

## **České shrnutí**

Kniha Společná cesta Čechů a Němců ve Svoru, kterou máte právě v ruce, monitoruje společné soužití obou národů v obci Svor na půdorysu historických událostí v průběhu několika století. K vytvoření knihy byly použity dostupné archivní materiály, které tuto společnou cestu dějinami dokumentují. Kniha je zpracována ve dvou jazykových mutacích samostatně česky a samostatně německy.

Česká verze obsahuje rozsáhlejší informace o Svoru a jeho minulosti od konce 12. století až do současnosti. Mapuje období od roku 1306 – 1471 – doba Přemyslovců a Lucemburků, dále dobu Jagellonců a Habsburků 1471-1632, dobu Pobělohorskou 1632-1741, dobu osvícenského absolutismu od roku 1741 -1805, období poddanství 1805-1848, dobu od zrušení poddanství až do první světové války 1848-1918, dobu první republiky 1918-1938, dobu Velkoněmecké říše 1938-1945, dobu poválečnou 1945-1989, dobu posledního tisíciletí 1990-2010 na půdorysu politického uspořádání, zemědělství, průmyslu, života obyvatel Svoru a zajímavých událostí dochovaných v archivních materiálech. V německém jazyce se kniha jmenuje Gemeinsamer Weg von Tschechen und Deutschen in Röhrsdorf a mapuje pouze jedno století nejintenzivnějšího společného soužití Čechů a Němců od roku 1848 do roku 1945. Autor knihy je Martin Aschenbrenner.

## **Německé shrnutí**

Das Buch Gemeinsamer Weg von Tschechen und Deutschen in Röhrsdorf, das Sie gerade in der Hand halten, blickt auf das Zusammenleben beider Nationen in der Gemeinde Röhrsdorf (Svor) anhand historischer Ereignisse im Laufe eines Jahrhunderts zurück. Für das Buch wurden zugängliche Archivmaterialien verwandt, die diesen gemeinsamen Weg durch die Geschichte dokumentieren. Das Buch wurde in zwei Sprachen, auf Tschechisch und auf Deutsch, verfasst.

Die tschechische Version beinhaltet umfangreichere Informationen über Röhrsdorf und seine Geschichte seit Ende des 12. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Es schildert den Zeitraum 1306 – 1471 – die Zeit der Przemysliden und Luxemburger, weiter die Zeit der Jagiellonen und Habsburger 1471-1632, die Zeit nach der Schlacht am Weißen Berg 1632-1741, die Zeit des aufgeklärten Absolutismus 1741 -1805, die Zeit der Untertanen 1805-1848, die Zeit von der Aufhebung der Untertänigkeit bis zum Ersten Weltkrieg 1918-1938, die Zeit des Großdeutschen Reiches 1938-1945, die Nachkriegszeit 1945-1989, die Zeit der Jahrtausendwende 1990-2010 im Kontext der politischen Verhältnisse, der Landwirtschaft, der Industrie, des Alltagslebens der Bürger sowie der interessanten, in Archivunterlagen erhaltenen Ereignisse. In der deutschen Ausgabe konzentriert sich das Buch lediglich auf ein Jahrhundert des intensivsten Zusammenlebens von 1848 bis 1945. Nach 1945 wurde das Zusammenleben der Tschechen und Deutschen beendet. Die tschechische Ausgabe des Buches beleuchtet die Geschichte vom Ende des 12. Jahrhunderts bis zur Gegenwart und hat den Titel Společná cesta Čechů a Němců v obci Svor. Der Autor ist Martin Aschenbrenner.